Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech się zawstydzą i zatrwożą na zawsze, Niech będą pohańbieni i zginą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech się zawstydzą i przerażą na zawsze, Niech będą pohańbieni i zginą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech poznają, że jedynie ty, którego imię jest JAHWE, ty jesteś Najwyższy ponad całą ziemią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będą zawstydzeni i ustraszeni aż na wieki, a będąc pohańbieni niech zaginą. A tak niech poznają, żeś ty, którego imię jest Pan, tyś sam Najwyższym nad wszystką ziemią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj się zawstydzą i strwożą na wiek wieków, i niech będą pohańbieni, i niech zaginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech wstyd i trwoga ogarną ich na zawsze, niech będą pohańbieni i zginą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech będą zawstydzeni i przerażeni po wsze czasy, Niech będą pohańbieni i zginą! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wstyd i trwoga przejmą ich na wieki, niech się okryją hańbą i wyginą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się zawstydzą i zatrwożą na wieki, niech się okryją hańbą i zginą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech ich ogarną wstyd i trwoga na wieki, niech zginą okryci niesławą! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech będą pohańbieni i zatrwożeni na zawsze; niech pobledną i zginą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby wiedziano, że ty, który masz na imię JAHWE, ty sam jesteś Najwyższym nad całą ziemią. |